

ROSSINI

L'INGANNO

FELICE

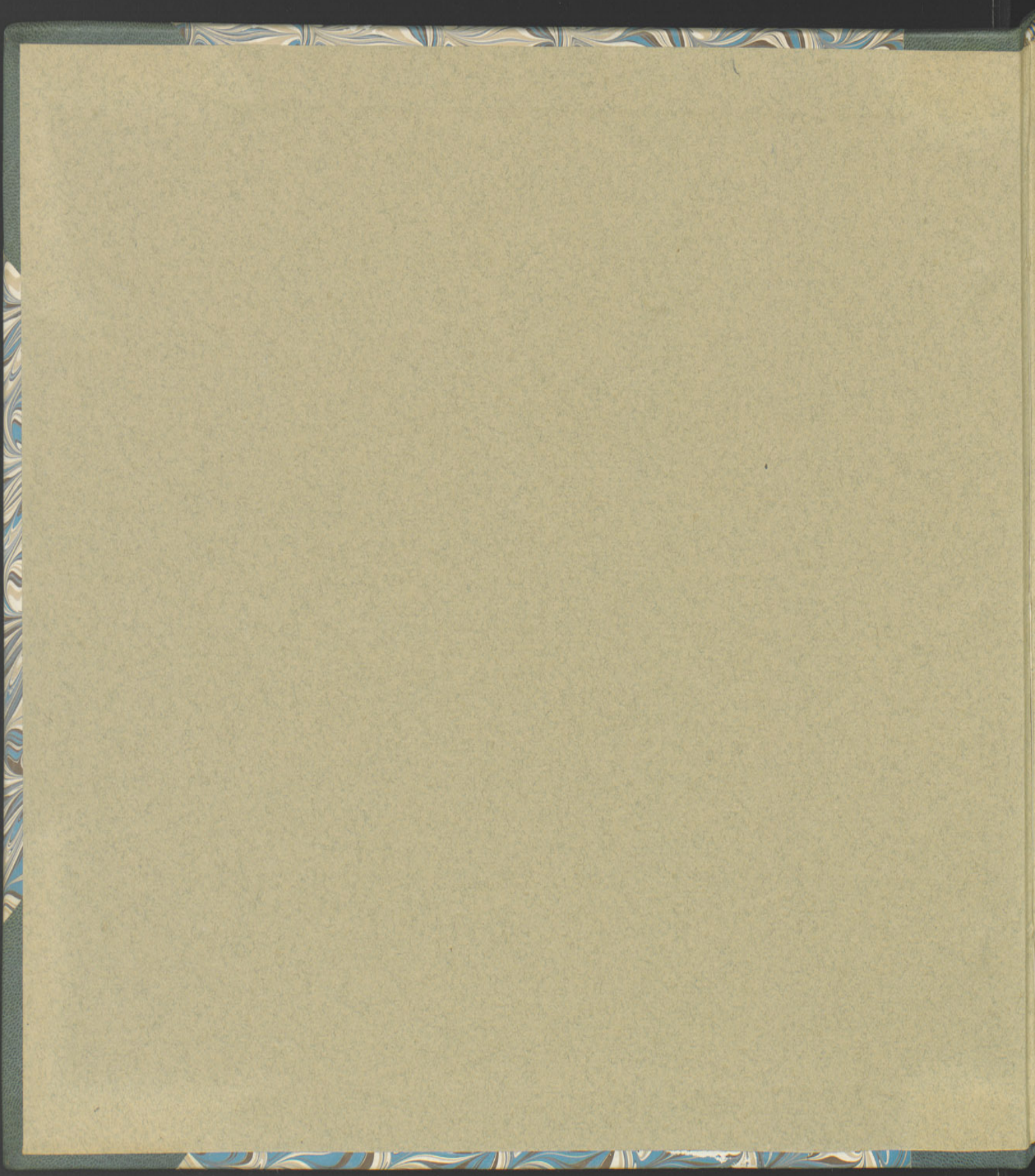

BIBLIOTECA
FONDAZIONE
G. ROSSINI
PESARO

ROSSINI

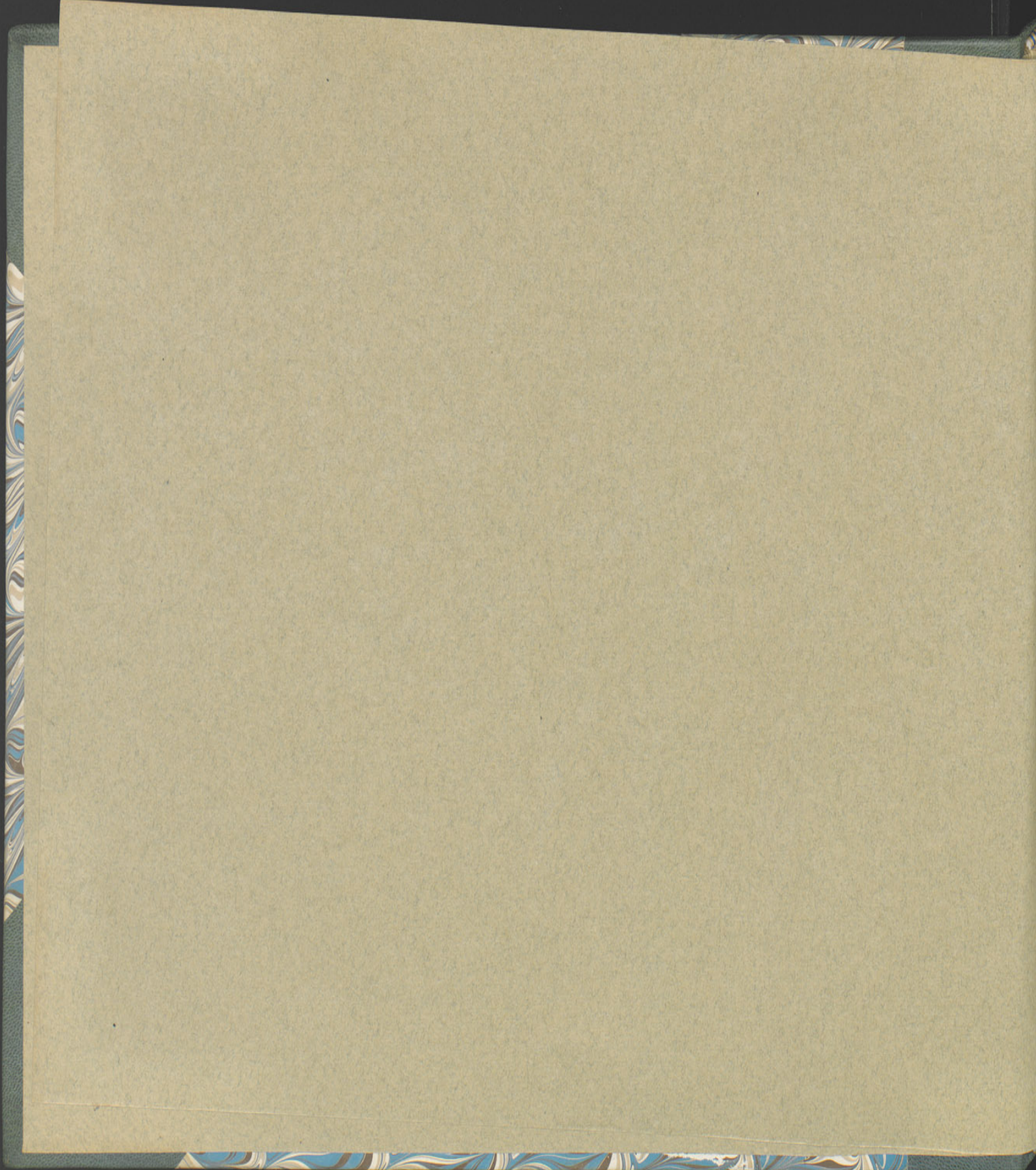
FSD

4





Gossett 1

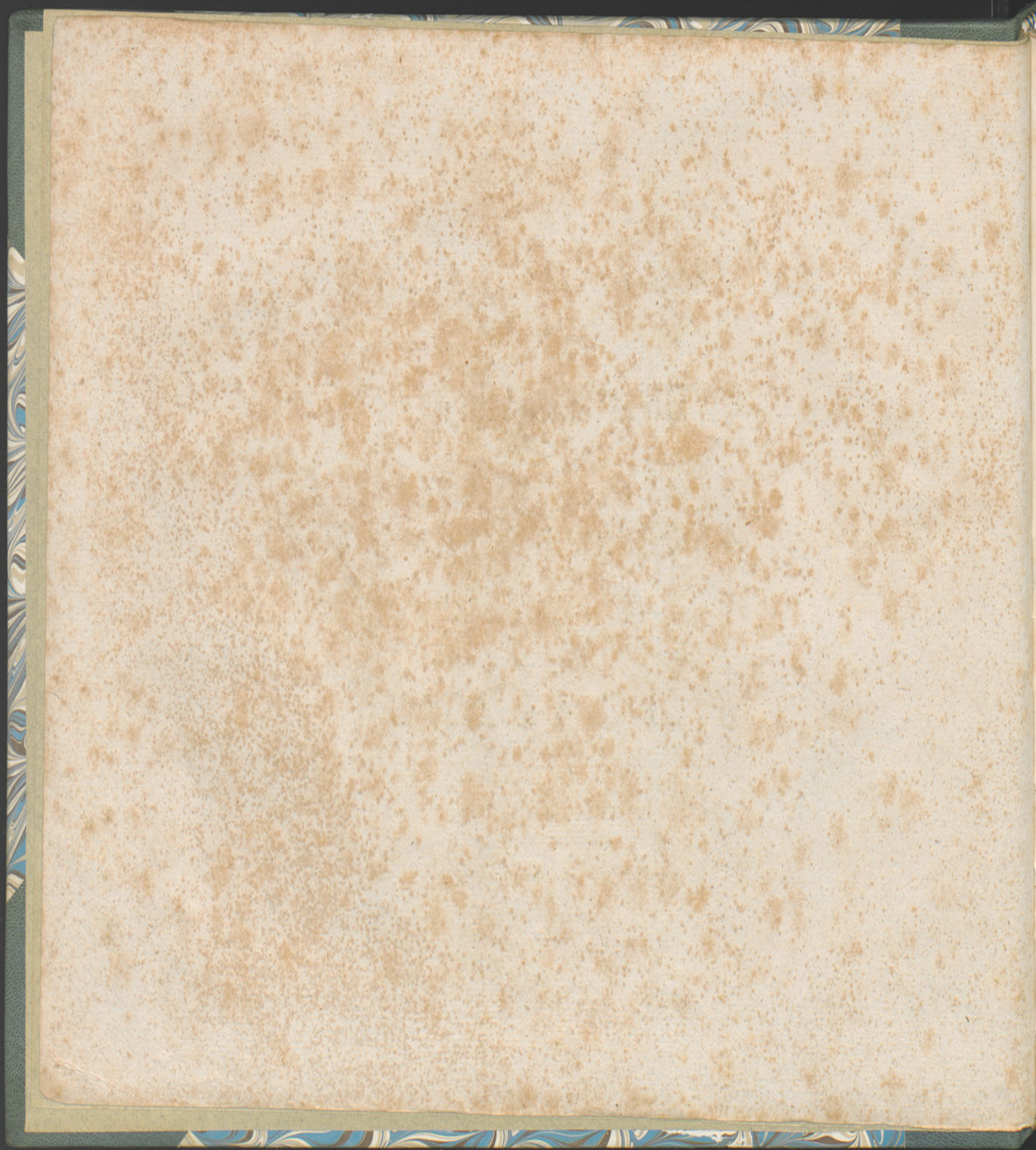


L'INGANNO FELICE

Die Getäuschten.

da

J. ROSSINI.



885. LL

L'inganno felice!

Die Getäuschten

Komische Oper in Einem Aufzuge

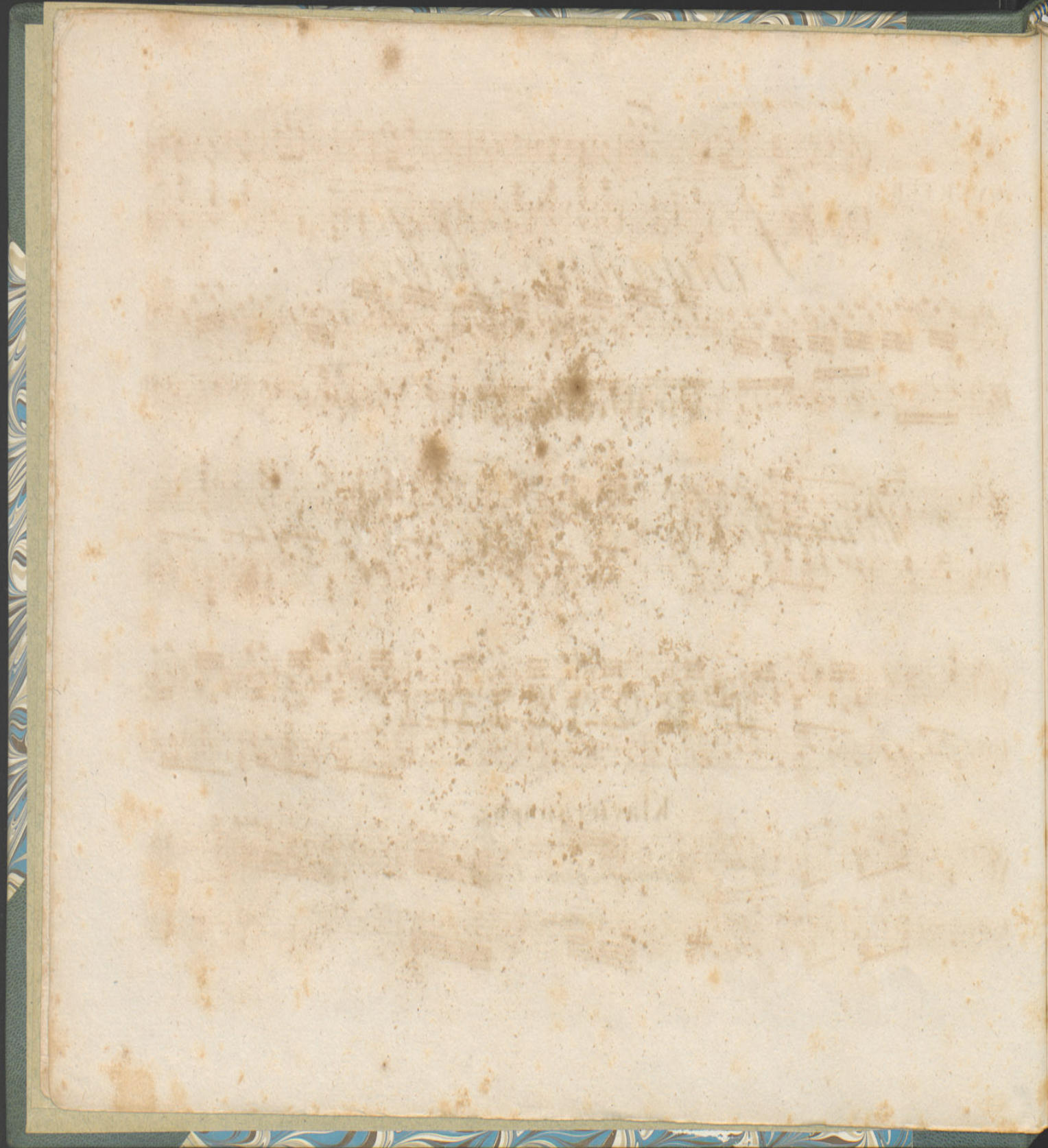
von

J.^M ROSSINI.

Klavierauszug.

Bay Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Pr. 3 Thaler.



Andante sostenuto

OVERTURA.

The first system of the Overture consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with notes, rests, and dynamic markings such as *pp* and *p*. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and rhythmic patterns.

The second system continues the Overture with a more active texture. The upper staff features a rapid sixteenth-note melody, while the lower staff has a corresponding rhythmic accompaniment. Dynamic markings like *pp* are present.

The third system shows a continuation of the musical themes. The upper staff has a more melodic line with some slurs, while the lower staff maintains a steady accompaniment. Dynamics include *ff* and *ffz*.

The fourth system features a complex rhythmic accompaniment in the lower staff, with many sixteenth notes. The upper staff has a melodic line with some triplets and slurs. Dynamics include *p* and *pp*.

The fifth system concludes the Overture. It features a final melodic flourish in the upper staff and a corresponding accompaniment in the lower staff. The system ends with a double bar line and repeat signs. Dynamics include *pp*.

4 *Allegro vivace.*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). It begins with a rest followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a whole rest followed by chords.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a change in texture, with more complex chordal structures and some sixteenth-note patterns.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues with complex chordal accompaniment.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a dense texture with many beamed notes and chords. The lower staff continues with a steady accompaniment of chords.

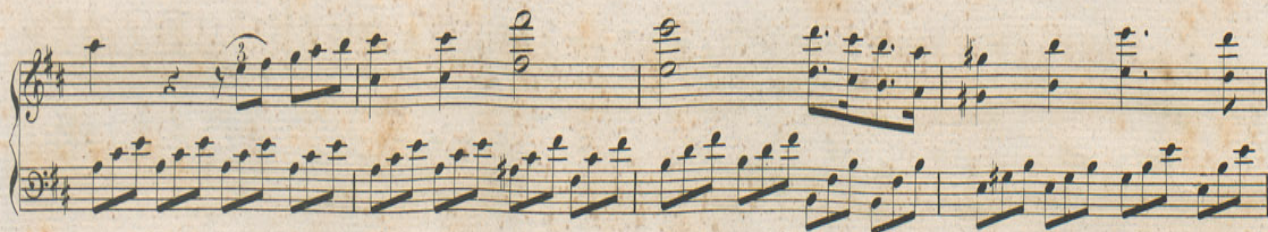
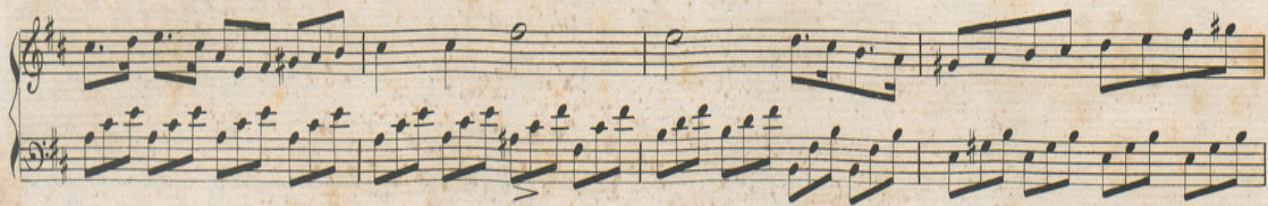
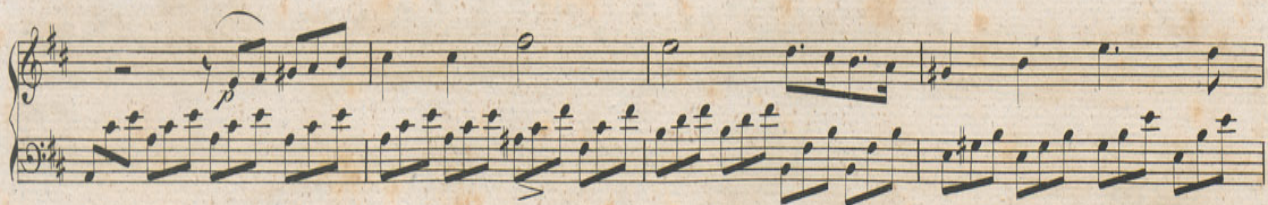
The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, including some triplets. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and some rhythmic patterns.

The second system continues the musical piece. The upper staff has a more active melodic line with frequent sixteenth notes. The lower staff continues with a steady accompaniment, showing some rests and chordal textures.

The third system shows a continuation of the melodic and harmonic themes. The upper staff has a dense texture of notes, while the lower staff features a more rhythmic accompaniment with some dynamic markings like *p* and *f*.

The fourth system contains more intricate melodic passages in the upper staff, with some slurs and dynamic markings. The lower staff maintains a consistent accompaniment with some changes in chordal structure.

The fifth system concludes the page with a final melodic flourish in the upper staff, marked with a forte *ff* dynamic. The lower staff ends with a few chords and a final melodic phrase. The number '6' is written above some notes in both staves.



7

cres *f*

ff

pp 3

pp 3 *rallento poco a poco* 3



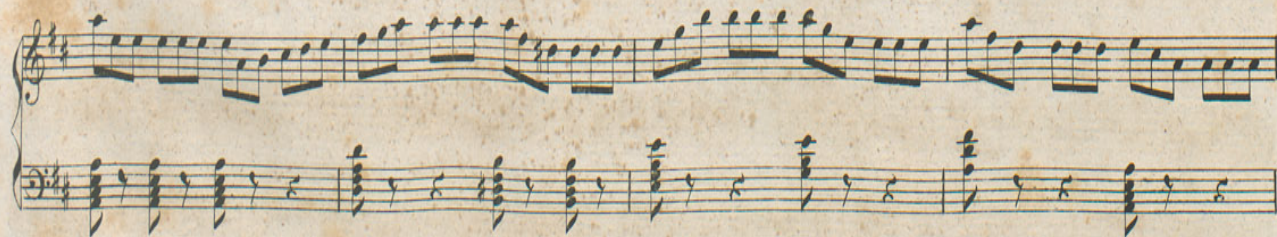
Musical score system 1, featuring a treble and bass staff. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and the tempo marking *Tempo primo*. The bass staff begins with a piano (*p*) dynamic. The music is in 4/4 time and D major.



Musical score system 2, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff provides harmonic support with chords and moving bass lines.



Musical score system 3, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a more active bass line with eighth notes and chords.



Musical score system 4, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues with harmonic support, including some triplet-like figures.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a time signature of 3/4. The upper staff begins with a forte (*f*) dynamic marking. The music features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues in the same key signature and time signature. The texture remains dense with many beamed notes and chords. There are some accents (>) in the lower staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues in the same key signature and time signature. Dynamics include *ff*, *p*, and *pp*. The texture is highly complex with many beamed notes and chords.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues in the same key signature and time signature. Dynamics include *ff*, *pp*, and *f*. The texture is highly complex with many beamed notes and chords. There are some slurs and accents in the upper staff.

Handwritten musical score on page 10, featuring six systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The music consists of a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'p' and 'pp'. The paper shows signs of age with some staining.

This page of handwritten musical notation consists of six systems of staves. Each system typically contains a treble clef staff and a bass clef staff. The first system includes a triplet of eighth notes in the treble staff, marked with a '3' above it, and a dynamic marking of 'ff' (fortissimo) in the middle of the system. The second system features a complex texture with many beamed notes in both staves. The third system shows a change in the bass line with a new clef and a series of chords. The fourth system continues with dense beamed passages in both staves. The fifth system features a prominent slur over a series of beamed notes in the treble staff. The sixth system concludes with a double bar line and a final chord in both staves. The paper is aged and shows some staining.

N°1

DUETTO.

Allegro giusto

Jarabotto.

Co-sa di-te, ma co.sa di-te, il nostro du-ca qui vi-ci-no adesso a
 Was ihr sa-get! Ey! was ihr sa-get! unser Ge-bie-ter, er ver-meint in unsrer

no-i, co-sa di-te, co-sa di-te. Non ti sei di già ingan-
 Ne-he? was ihr sa-get, was ihr sa-get. hast du denn auch recht ge-

na-to, tu scorgesti i fi-di suo-vi qui dall' al-to mi vò an-chi-o or di tanto assicu-
 sehen? fast kann ich es dir nicht glauben! Ich muss wohl nun selbst hin-gehen, ob ich dir auch trauen

rar, sì, mi vò an-chi-o or di tan-to assicu-rar. Ri-tor-
 dag. Ja, ich muss sehen, ob ich dir auch trauen darf. Kehret

na-te al-la mi-niere, ri-tor-na-te voi fra-tan-to a la-vo-rar, qui dall' al-to mi vò an-
 nun zur Ar-beit wieder! kehrt nun wieder, kehrt zu-eu-er Ar-beit hin, ich muss wohl nun selbst hin-

chi-o or di tan-to as-sicu-rar, qui dall' al-to mi vò an-chi-o or di tan-to as-sicu-rar, or di tan-to as-si-cu-
 gehen, ob ich dir auch trauen darf, ich muss wohl nun selbst hin-gehen, ob ich dir auch trauen darf, ob ich dir auch trauen

p *f*

rar, si, si, dall'al-to mi ve an-chio or di tan to assie-u-rar, or di tan-to assi-cu-rar, as-si-cu-
 darf, ich muss hingehn, muss selbst hingehen, ob ich dir auch trauen darf, ob ich dir auch trauen darf, dir trauen

p *f*

rar, as-si-cu-rar.
 darf dir trauen darf.

p *f* *ped*

Andante.

Isab:

Per - ché dal tuo se - no - ban di - re la spo - sa, che fi - dae a - mo - ro - sa vi
 Wie konn - test du, Theurer, ver - ban - nen die Gott - tin, mein Herz war dir er - ge - ben, mit

ve - a sol - per - te per - ché, per - che ban - dir la
 Treu - e lieb - te ich dich - war - um, war - um hast du mich ver -

sposa, mi - o be - ne - per che Fu un
 bannet, deine Treue? Du - - - ne Gattin! Fluch

colla parte
 rio tra - di - to - re, fu un barba - ro in - gan - no, fu un rio tra - di - to - re, fu un
 ihm dem Ver - räther! der so dich be - tro - gen, ja, Fluch dem Ver - rä - ther, der

colla parte

a tempo.

bar - - ba - ro in gan - no, ma pur la - do - ro benche mio ti - - ran - no, ah so - lo so -
 so dich hat be - tro - gen, doch weiß ich dir nur, Graus - mer, mein Le - ben, dir fließen meine

rall.

spi - ro pro - var - ti pro - var - ti mia fe, so - spi - ro, so spi - ro, ah
 Thränen, könnt ich nur, o Theurer! dich sehn, dir fließ - set die Thräne, o!

a piacere. *a tempo*

- sol so - spi - ro pro - var - ti mi - a fe!
 könnt ich dich wieder, mein Kleiner, Gut - te, sehn!

colla parte. *Tempo 1^{mo}*

Jarab:
 Sì, gli è ve - ro è il du - ca al
 Tu er - ist es! ich kann nicht

Isab: Jarab:

cer-to. Di qual col-pa e mai la mia prepa-ri am ci si pre-pa-
 zweifeln. kein Ver-brechen hab ich be-geen-gen, Nur wohl an den ja- nun wohl.

ri am ci Jarab:
 an- den
 ecco la sempre colla sua ma-linco-ni-a, ma, tant'o-dio e per che ma-i cos'hain
 da ist sie widermit dem schwermuthwollem Herzen, Ha! so grausam mir zu be-gegnen! ha! was

legato

ma-no che lu-ce as-sa-i lu ceas-sa-i che lu ceas-sa-i o-ra ve-do,
 seh ich, es glänzt so herr-lich, ha was seh ich, es glänzt so herrlich, ja es ist so!

egh'e un ri-trat-to, vehveh al du-caunpò più gio-va-ne so-miglia affatto af-fat-to, so-mi-glia al
 es ist sein Bild, was! heh, heh, für wahr es ist der Graf, nur et was jünger, et was jünger, ganz ähnlich, nur

duca, al du-ca so mi-glia. Jo son pur la tua con-sor-te. Sua con-sor-te oh cos'ha det - to sua con
jünger ganz ähnlich mir jünger. Bin ich ja doch sei-ne Gat-tin. Seine Gat-tin, massie ih' sa - get, sei-ne!

sor-te oh cos'ha det-to Uno scritto al sommo get-to puo con durmi o ciel! che as con-di?
Gat-tin was sie die sa-get! Dieses Schreiben soll meine Wünsche ihm er-klären, o Gott! Was hast du?

io un ri trat-to co-me è un fog-lio! Nisa! Nisa! vò saper si fatto imbroglio,
lässt mich ein Gemälde! Himmel! ein Schreiben! Nisa! Nisa! kannst du dich vor mir verstellen!

si, vò sa-per a gi-ta-to, mi con-fondo, non so dir, par-lar non o-so, ah mi tol-ga il ciel pie-
Sag! kannst du dies? Ach! ver-zeihet! soll ich schweigen, ach ich weiss nicht was ich sa-ge, güetger Himmel sende

to - so col - la mor - te al mio pe - nar, ah mi
 Hül - fe en - de mei - ne har - te Pein, güter

tu mi fai restar di stuc - - - co tu mi fai restar di stuc - - - - co, par - la pur li - be - ra -
 Ganz betroffen und ver - - - le - - - - gen, ganz be - troffen und ver - le - - - - gen, weis ich hier nicht Rath zu

tol - ga il ciel pie - to - so col - la mor - te al mio pe - nar oh mi tol - ga il ciel pie -
 Him - mel sen - de Hül - fe hö - re auf mein in - - nig Flehn güter Him - mel sen - de

mente parla pur libera - mente, ah mi dei schie - ta - mente ogni arcano confi - dar par - la pur li - be - ra - mente, parla pur libera -
 schaffen, theure Nisr, mich verlässet, mich verlässet, jeder Rath, ganz betroffen und verlegen,

to - so col - la mor - te al mio pe - nar, a - - - gi - ta - - - to,
 Hül - fe en - de mei - ne har - te Pein, Adr ver - - - rei - - - het

'mente e mi de - i schie - ta mente ogni arca no con - fi - dar, tu mi fai restar di stuc - co tu mi fai restar di stucco parla pur libera
 legen, weis ich hier nicht Rath zu schaffen, mich verlässet, je - der Rath, ganz betroffen und ver - le - gen, weis ich hier nicht Rath zu schaffen,

mi con fon do non so dir
 schwei - gen muss ich, ach ver - zeih - et,

mente par la pur li - be - ra - mente par la pur li - be - ra - mente par la pur li - be - ra - mente, ogni ar - ca - no con fi -
 schaf - fen, muss ich hier nicht Rath zu schaff'en, mich verlässet, theure Ni - sa! mich verlässet aller Muth, ja theure Ni - sa, mich ver -

par - tar non o - so, oh mi tol - ga il ciel pie - to - so col - la morte al mio pe - nar, al mio pe -
 was soll ich sa - gen! güt - ger Him - mel sen - de Hil - fe, hö - re auf mein in - nig Flehn, mein in - nig

dar, si ogni ar - ca - no con fi dar, tu mi fai res - tar di stucco par la pur li - be - ra - mente, par - la
 lässet, mich verlässet aller Muth, ganz be - trof - fen und ver - le - gen, theure Ni - sa, mich ver - läs - set al - ler

nar
 Flehn, - - - - - al mi - o pe -
 - - - - - mein in - - - - - nig

pur, oh mi de - i chie - ta - mente, oh mi de - i chie - ta mente, ogni ar - ca - no, ogni ar - ca - no og - ni ar - ca - no con fi -
 Muth, ganz betroffen und ver - le - gen, muss ich hier nicht Rath zu schaff'en, theure Ni - sa, mich ver - läs - set, mich ver - läs - set al - ler

cras
cras *mf* *ff*

nar al mi o pe
Flehn *mein in nig*

dar, par-la pur li-be-ra-mente, par-la pur li-be-ra-mente, oh mi de-i chieta-mente o-gni-rea no confi-
Math, ganz be-troffen und ver-le-gen, weiß ich hiernicht Rath zu schaffen, theure Ni-sa, mich ver-las-set, mich ver-las-set al-ter

p
stacc

nar, al, mio pe - - nar, al mio pe - - nar, al mio pe - - nar, al mio pe - - nar, al mio pe -
Flehn, o' güt-ger Him-mel hör mein Flehn, o güt-ger Himmel hör mein Flehn, mein innig

dar, si con-fi-dar, si con-fi-dar, si con-fi-dar, si con-fi-dar, si con-fi-dar, si con-fi-
Math, ja al-ter *Math,* ja theure Ni-sa mich ver-las-set al-ter

sf

nar.
Flehn.

dar.
Math.

Allegro
N^o 2.
CAVATINA

Bertrando.

Qual te - ne - ro di - let - to a - ma - re un va go og.
Der Lie - be holdes Lächeln er - hel - let meinen

get - to, che in se co - stante a - du - na il mer - to e la bel - ta.
Sinn, und munter Freude kehret in meine bange Brust.

strisci

colla parte

Qual - - - te - ne - ro di let - to a - - - ma - re un va - go og -
Wel - - - che Wonne, welches Le - ben, kann - die Him - mel - sche uns

get - to, che - in se co - stante a - du - na il mer - to e la bel - ta, in se co - stan - - te a -
ge - ben - ja, - der Liebe holdes Lächeln er - hel - let meinen Sinn, und sanf - - te Freu - - de

a piacere a tempo

colla parte a tempo

du - na il mer - to e la bel - ta - il mer - to e la bel -
keh - ret in diese in diese ban - - - ge Brust, und sanfte

ta, il mer-to e la bel-tà, il mer-to e la bel-tà, e la bel-
 Freu - - de kehrt in die-se ban-ge Brust, in die-se Brust, die Freu-de

ta, e la bel-tà. Ma quan-toè mai ti-ran-no la-
 kehrt in die-se Brust, Doch düst-re ban-ge Schwermuth er-

for-za del de-sti-no sea-ma-re ei con-dan-na chi mer-to 'tal non
 sül-let mei-ne See-le, wenn Un-dank und Ver-rath, uns-re treu-e Lie-be

hà chi mer - to tal - non hà, no, non hà.
 loht, und je - de Lust ent - flicht, ja ent - flicht.

sp *sf*

Ah più non vi - ve oh di - o, quel - la che o - diar do - vre - i quel
 Ach längst ist sie ver - lo - ren die ich einst so ge - lie - bet, die

p

- la che o diar do vrei, mà in ram - men - tar di lei tor - mento a mor mi dà mà in rammentar di
 ich einst so ge - liebet. Hin - weg Ge - danke des Schreckens, du quältest nur mein Herz, hin - weg Gedanke des

lei i - tor - mento a - mor mi - dà ma quan - to è fi - ran - no la -
 Schreckens, du quälst nur mein Herz, ja däs - tre bange Schwermath er -

for - za del fa - to se a - ma - re ei con - dan - na chi
 fül - let die See - le, wenn Un - dank und Ver - rath - die

mer - to non hà non vi - ve in - fi - da che odia - re vor - re - i, ma a - mo - re per -
 treu - e Lie - be lohnt, hinweg o Ge - dan - ke, Gedan - ke des Schrek - kens, du quä - lest mein

p *cres*

le - i tor - men - to mi dà sì, sì, ma a - mo - re per lei - - tor men - to mi
 Herz, du quä - lest mein Herz, hin - - weg. Ge - dan - ke des Schrek - kens, du quälest mein

du
 Herz

a - mo - re mi dà a -
 du quä - lest mein Herz ja du

mo - re mi - dà a - - mo - re mi dà a - mor mi
 quä - test mein Herz, ja, du quä - test mein Herz, du quälst mein/

dä a - mor mi dà, a - mor - - mi dà.
 Herz, du quälst mein Herz - du quälst du quälst mein Herz.

No. 2. *Andante.*

ARIA.

Batone.

U-na vo - ce miha col -
Welche Tö - ne, wel - che

The first system of music features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment includes sixteenth-note runs and chords. Dynamics include *pp*, *f*, and *p*. Fingerings of 6 and 3 are indicated.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics in Italian and German. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note run. Dynamics include *f* and *dol*. Fingerings of 3 and 6 are shown.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics in Italian and German. The piano accompaniment features sixteenth-note runs and chords. Dynamics include *p*. Fingerings of 3 and 6 are shown.

po - co mi con - fon - do, mi do - vetè, mi do - vetè perdo - nar. U - na
 greift ein ban - ges We - sen, und es ver - wirrt sich mir jeder jeder Sinn. Welche

vo - ce m'ha col - pi - to dal la ci - ma si - no al fon - do, dal - la
 Tö - ne, welche Stim - me, die mein In - ner - stes be - wegt die mein

ci - ma si - no al fon - do. E se un po - co mi con -
 In - ner - stes be - we - - - - - get. Mich er - greift ein ban - ges

colla parte *pp* *ff*

fon - do, mi do - ve - te do ve - te perdo - nar mi do - - ve - te - - per do -
 We - sen und es ver - wirrt sich mir jeder jeder Sinn, mir je - - - - - der

colla parte

Allegro vivace.

nar. Nel fis - sar - le gli occhi a - dos - so di ve - der già lei mi
 Sinn. Diese Blik - ke, diese Mie - nen, ja sie ist es, sollt ich

p

pa - re, che so - let - ta e abban - do - na - ta ho la - sciato, in preda al ma - re che so - let - ta e abban -
 täuschen, ja sie ist es, die ich ver - las - sen, die den Willen ich Preis ge - ge - ben! ja sie ist es, die ich ver -

na - ta ho - la - scia - to in preda al ma - re. mi si scal - da o - mai la testa.
 las - sen, die den Wel - ten ich Preis - ge - geben, welch ein Thor bin ich ge - wesen,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in a bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains the lyrics 'na - ta ho - la - scia - to in preda al ma - re. mi si scal - da o - mai la testa.' followed by a line of rest. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. Both piano parts feature a rhythmic accompaniment of eighth and sixteenth notes.

freme in torno la tem - pesta, mi si scal - da o - mai tem - pesta, freme in tor - no la tem - pesta
 ach! was hab ich un - ter - nommen, ach was hab ich un - ter - nommen, welch ein Thor bin ich ge - wesen.

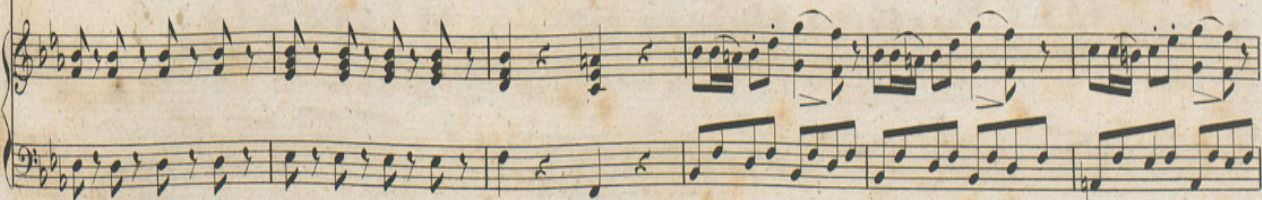

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, continuing the lyrics 'freme in torno la tem - pesta, mi si scal - da o - mai tem - pesta, freme in tor - no la tem - pesta' followed by a line of rest. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system.

si la tem - pesta, il ti - mo - re ed il so - spet - to or mi fan - no va - cil - lar, il ti -
 melch ein Ge - schicke, mich durchbebt ein heimlich Grauen und es po - chet mir das Herz, mich durch

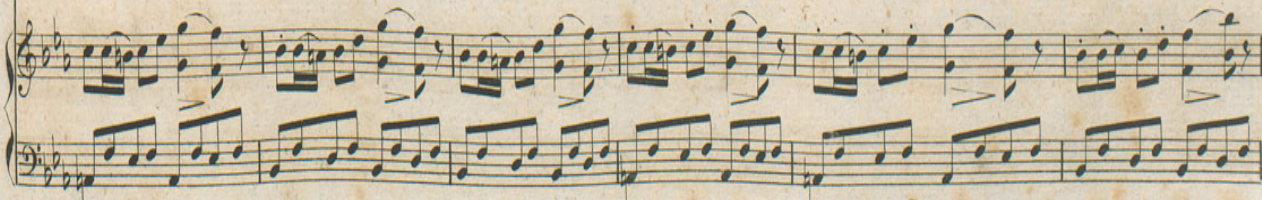
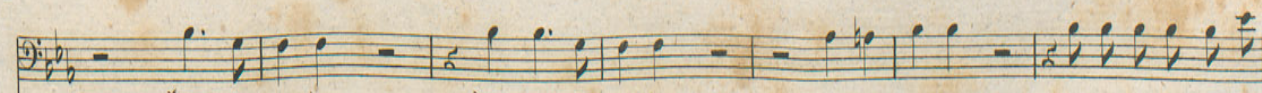
The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, continuing the lyrics 'si la tem - pesta, il ti - mo - re ed il so - spet - to or mi fan - no va - cil - lar, il ti -' followed by a line of rest. The middle and bottom staves are the piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system.



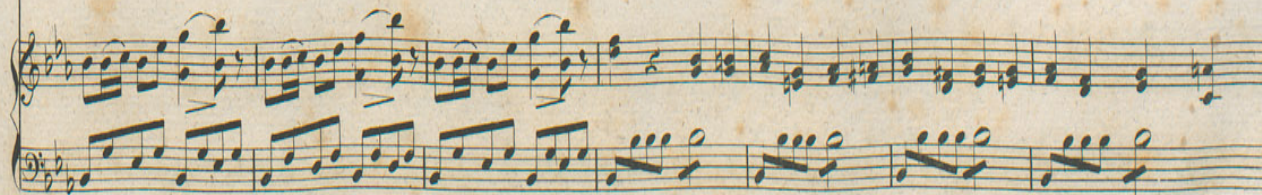
mo-re ed il so - spet - to or mi fan - no va - cil - lar. E'un ca - set - to
bebt ein heimlich Grauen, und es pochet mir das Herz. Welch ein Zufall!

e'un roman - zet - to so - no co - se! so - no co - se da ri - sa - te
Wie in Ro - manen! wunder - sel - tsam! wunderselttsame Er - scheinung!

e'un ca - set - to e'un roman zet to so - no co - se sono co - se da ri -
Welch ein Zufall! wie in Ro - manen! wunder - seltsam! wunderselttsame Er -



sa-te. è un ca-set-to, è un roman zet-to so-no co-se da ri sa-te, sì! sì! Ca-ra
 schéung! melch ein Zufall, wie in Ro-manen, mander selt sa-me Erscheinung, ja! ja! Theure

più lento
f *Sf.* *colla parte*

fi-glia, per-do-na -- te or di più non sò spie-gar -- il ti-mo-re ed il so-
 Schö-ne, ach! verzei -- hut, tief er-ge-ben bin ich euch! -- -- Mich um-fas-set ein heim-lich

Tempo 1.
pp

spet -- to, or mi fan-no va-cil-lar -- si, or mi fanno va-cil-lar, il ti
 Grau -- en, und es po-chet mir das Herz, -- --, und es pochet mir das Herz, mich er-

mo - re ed il so - spet - to or mi fan - no va - cil - lar, il ti - mo - re ed il so - spet - to, or mi
 greift ein ban - ges Sch - nen und es po - chet mir das Herz, mich er - greift ein banges Sch - nen und es

fan - no va - cil - lar. E'un co - set - to, è un roman - zet - to, sono co - se da - ri - sa - te! Ca - ra
 po - chet mir das Herz. Welch ein Zu - fall, wie in Ro - manen, wunderselt - sam! wunder - selt - sam! Theure

fi - glia, perdo - na - te, or di più non so spie - gar, il ti - mo - re ed il so - spet - to va - cil -
 Schö - ne! o ver - zei - het, ganz er - ge - ben bin ich euch! mich durchbebt ein banges Grauen, und es

lar il cor mi fa, il ti-mo-re ed il so-spet-to già mi fan-no va-cil-lar. già mi
 po-chet mir das Herz mich durchbebt ein banges Grauen, und es po-chet mir das Herz, mich durch-

fan-no va-cil-lar, già mi fan-no va-cil-lar, sì va-cil-lar, sì va-cil-lar, sì va-cil-
 bebt ein ban-ges Grauen, mich durch-bebt ein banges Grauen, mir schlägt das Herz, mir schlägt das Herz, mir schlägt das

lar
 Herz.

f

ff

f

ff

ISABELLA.

BERTRANDO.

JARABOTTO

TERZETTO

Quel sembian-te quel - - lo sguar-do, quel - lo
 Welche Blicke, welch' holdes We - sen! wel - che

fröhlich

sguardo metto un ge - lo inques - to cor, quel sem-bian - te, quello sguar-do. met-te un
 Blik-ke. Halter Schrek - ken fas - set mich! Welches We - sen, welche Blik - ke, seltn

ge - - - lo in que - sto in que - - - sto cor.
 Ah - - - nung füllt diess ban - - - ge Herz!

f *colla parte.* *pp*

Jarab:

Re - sto come il de - bi - to - re quando vede il credi - to - re proprio, come il de - bi - to - re quando ve - de il credi -
 Schon ist er verirr't und weiß nicht wie er sich benehmen soll, ja, ja, er ist verirr't und weiß nicht wie er sich benehmen

Isab: .

Ben - ché in - gra - to e cru - do tan - to, ah per lui mi par la a - mor benché
 Schreck - lich, grau - sam war mein Ge - schik - ke! Doch für ihn schlägt noch mein Herz! schrecklich

to - re.
 men soll.

cru - do e ingra - to tan - to, ah - per lui mi par - - - la a - mor.
 grau - sam war mein Ge - schik - ke; doch nur für ihn schlägt noch - - - mein Herz.

colla parte

Isab:

Si - gnor
 Bertr: Mein Herr! si -
 mein

Vo - 1
 Hor' mich! tua ni - po - te Voi
 Dei - ne Nichts ihr.

Jarab:

ce.co il di - segno.
 Her ist die Zeichnung.

Si signo.re mia ni po.te
 Gnäd'ger Herr, mein Nichts

nor.
 Herr!

Per - che pria non a - scol -
 Oh - ne mich nur an zu -

ad altri i - stan - - te. Se la mi - ro sembra quella
 ein ander - mal. - - Wie so ähnlich ist der Anblick

ma il di - se - gno
 u - ber die Zeichnung

quello va fanta - sticando, fanta - sti -
 er ist ganz in sich gekehret, in sich ge -
 con - goa

tarmi,
 hö - ren,

per - che in - giusto con dan - narmi, non si guardi più il ti -
 kann - te er mich von sich - stossen! ich will ihn nicht wie der

nò che e - stinta, che ru - bella
 mei - - ner unge - treu - en Gattin,

non si guardi più co -
 ich will sie nicht wie - der

can - do,
 kehret,

questa è mezza fuordel mondo, fuordel mondo,
 und sie ist ganz ausser Fassung, ausser Fassung,
 con qua

ranno, non si guar-di nò! U-na volta an-cora, u-na volta an-
 schen, den Ti-rannen; nein! Doch noch einen Blick, doch nur einen/

ste-i, non si guar-di nò! U-na volta an-cora, u-na volta an-
 sehen, sie nicht se-hen; nein!

va il mio re-ci-pe o pe-rando, va il mio re-ci-pe o pe-rando. Son per ora assai contento
 mein Rezept macht gute Wirkung, mein Rezept macht gute Wirkung. Ja, das hab ich gut gemacht,

ff colla parte

cora, O, af fanno, a qual bar-ba-ro con-trasto
 Blick! O Himmel! Schmerz er-grei-fel meine See-le

cora è le-i, è le-i! a qual bar-ba-ro con-
 Blick, sie ist es, sie ist es. Heu-e fol-let mei-ne

son contento Er ist ganz in sich ge-
 bravo, bravo.

a tempo

or mi guida un cieco ar - do - re a qual bar - ba - ro con -
 kei - ne Ruhe kann ich fin - den und mich flie - het je - - de
 trasto, or mi guida un cie - co ar - dor a qual
 See - le, kei - ne Ru - he kann ich fin - den, und mich
 can.do questa è mezza fuor del mondo vail mio re - ci - pe o - pe -
 kehret und sie ist ganz uusser Fassang. Mein Rezept macht gu - te

trasto, or mi guida un cie - co ar - dor, si, mi guida un cie - co ar - dor, si, mi guida un cieco ar -
 Freude, kein Trost er - hei - tert mich, ja! mich fliehet je - de Freude, kein Trost er - hei - tert
 bar. baro con tra - sto or mi guida un cieco ar - dor, si, mi gui - da or mi gui - da un cieco ar -
 fliehet je - de Freu - de kein Trost er - hei - tert mich, ja! mich flie - het je - de Freude, nichts tröstet
 ran.do, son per o ra as.sai con - ten - to, in cal - za - te lar.go - nen.to co nosciamo qual suo
 Wirkung, mein Rezept macht gute Wirkung ja das hab ich gut ge - macht ja das hab ich gut ge -

manando.

dor. A qual bar - ba - ro con - tra - sto or mi gui - da un cie - co ar -
 mich, Schmerz er - grei - fet mei - ne See - le, hei - ne Ru - he kann ich

dor.
 mich

cor. questo va fan - tasti - can - do questa è mezza fuor del mondo vail mio re - ci - pe o - pe - rando, son per ora assai con -
 macht, er ist ganz in sich ge - keh - ret und sie ist ganz ausser Fassung, mein Recept hat gute Wirkung, ja! das hab ich gut ge -

dor, si, mi gui - da un cie - co, un cie - co ar -
 fin - den und mich flie - het je - de Frau - de, mich flie - het die

ten - to, in cal - za - te lar - go - men - to, in cal - za - te lar - go - men - to, co - nosciamo co - no - sciamo co - no - scia - mo qual suo
 macht ja ja das hab ich gut gemacht, ja ja das hab ich gut ge - macht bravo - - - mein Re - cept hat gut ge -

dor! A qual bar - ba - ro con - tra - sto or - mi gui - da un cie - co ar -
 Ruh! Schmerz er - grei - fet mei - ne See - le, kei - ne Ru - he kann ich
 cor, quello va fan - ta sti - cando questa è quasi fuor del mondo, va il mio re - ci - peo - pe - rando son per ora assai con -
 micht, er ist ganz in sich ge - kehret und sie ist ganz ausser Fassung, mein Re - zept hat gu - te Wirkung, ja das hab ich gut ge -

dor, sì, mi gui - da un cie - co, un cie - co ar -
 fin - den mich flie - het je - de Freu - de, mich flie - het die
 ten to, in cal - za - te lar go - mento in cal - za - te lar go - mento, co - nosciamo conosciamo conoscia - mo quel suo
 macht ja, ja, das hab ich gut gemacht ja, ja, das hab ich gut ge - macht bravo + + + mein Re - zept hat gut ge -

dor un cie - - co ar - dor, un cie - - co ar
 Ruh mich flü - - het je - - de Freu - -

cor ma in calza te *largo* mento co no scia mo qual suo cor, main calza te *lar-go-men-to* co no scia mo qual suo
 mirkt, er ist in sich gehret, und sie ist ganz auser Fassung, mein Rezept hat gute Wirkung, mein Rezept hat gute Wirkung

dor, si or mi gui - da, or mi gui - da cie - co ar - dor,
 de, mich flieht die Freu - de, und kein Trost er - hei - tert mich.

cor ma in cal - za te *largo* mento, in calza te, in cal - za te, in calza te co no scia mo qual suo vor.
 bravo *f* das ist gut ge - macht.

Allegro.

Isab:

Io ve - de che importu - na, si - gnor è mia pre - sen - za, or -
 Es macht euch keine Freu - de, mich hier bey euch zu se - hen, ent -

dunque con li - cen - za men va - do via di quà, con li - cen - za, con li - cen - za men va - do via di
 fer - nen will ich mich, euch nicht mehr wieder - seh'n. Ganz Er - geb - ne, ganz Er - geb - ne, ent - fer - nen will ich

Bertr:

qua, si, via di qua. A meim por - tuna? ah no! voi gra - ta, voi
 mich, ent - fer - nen mich. Du dich ent - fernen? doch nein! ach blei - be, ach

gra - ta qui mi sie - te an - zi di - mo - ra - an - da - te - ah no, res - tar - do - ve - te an -
 bleib noch ei - ne Wei - le! willst du denn ge - hen - so ge - he - doch nein! du mußt noch blei - ben - so

da - te - re - sta - te el - la è mi - pote vostru
 ge - he - nein, bleibe; ist sie wohl deine Nichter? Jarab;

Oh dubbio non ci sta.
 Ja wahrlich, zweifelt nicht.

F. figlia di To -
 Sie ist To - rel - lus

rel - lo già quondamio fra - tel - lo è na - ta da sua ma - dre, ed ebbe certo un pa - dre, al certo, al certo un
 Tochter, wie - land mein thearer Bruder, sie hatte ei - ne Mut - ter, ja, ja und ei - nen Va - ter, ja, ja, auch einen

Bertr:

pa dre, ed il pae.se - il - sa, ed il pae.se - il sa. E - la somi.glia o quan.to, qua -
 Va - ter, das weis das gan - ze Land, das weis das gan - ze Land. Wel - che erhab - ne Bil - dung, wel -

Isab: Bertr: Isab:

- si per meo un canto, ah Nisa ah Ni.sa Permet - tete fer - mati che vo - le - te? che vo -
 - che schöne Lüge! O Nisa! o Nisa! Ach er - laubet! Bleibe doch! Was be - lie - bet, was be -

Bertr: Isab: Bert: Isab:

le - to? Mi - rar - ti a qual og - getto fer - mati, che vo -
 lie - bet? Dich se - hen warum mich se - hen. Bleibe doch, ich soll

mol:

Bertr: Isab: Bertr: Isab:

le te? mi - rar ti a qual og - getto? tu se - i d'o - nor se gua - ce. E voi primo cu -
 bleiben? Dich sehen, warum mich sehen? Dir sagen, was wollt ihr sa - gen? Der Tu - gend

sto.de sie_te do_nor di pac - se per_cio da voi pre - tendo del cor la li ber -
Hade mer.de ich nie ver_las - sen, drum schweig! von Liebe, mein Herr, ist nicht mehr

a piacere

f *colla parte* *p*

Vivace

ta. Sig_nor! per - do_na Sig_nor!
frey. Mein Herr! Ach! ver - zeihet, mein Herr!

Qual vo_ce quali ac_cen.ti a_scolta, resta, sen_ti, qual vo_ce, quali ac_cen.ti
 Welche Stimme, welche Wor.te, o ho_re, bleibe! ho_re! welche Stimme, welche

Vivace.

Va in ca.sa via fi - ni - te
 Komm Ni_sa mach' ein En.de

pp

per -- dona di chi parla -- te a desso ah quello pen-ti -- mento, di
 uch ver -- zeihet! non wem habt ihr ge-sprochen! I'r fühlet inn're Reue, nos
 centi, lei vedo sento le -- i re -- sta -- te le -- i ve -- do
 Worte ja, sie nur seh' ich, hör' ich! o bleibet! sie nur seh' ich

mi u mi li o an -- dia -- mo in -- guai via presto non ca -- pi -- te?
 Ihr Diener! mir müssen fort! nur hurtig, ihr versteht mich?

chi par -- la te? ma ah spe me al corio sen -- to
 wollt ihr sagen? doch, ja, neu -- e Hoffnung fass' ich,
 resta -- te sen -- to le -- i! Ah chia -- de -- te vi oc chi
 o bleibet! sie nar seh' ich! Ach, wie sehr mar ich ver --

Al -- tez -- za an -- dia -- mo in -- guai va in casa mi u --
 Eur Gnaden mir müssen fort komm Ni -- sa. Ihr

Quel vostro igno - to af - fan - no mi de - sta in sen pie -
 sua reu - e - vol - ler Kum - mer wie - - - ket das Mit - leid
 mie - i, o dun fu - ne - sto in - can - to
 ben - det, schwer drückt mich mein Ver - ge - hen,
 mi - lio. Al - tez - za (non ca - pi - te?) an - dia - mo in'
 Die - ner. Eur Gnaden! (ihr ver - ste - het?) nur fort von

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto/Tenors). The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics include *cres.* and *f*.

ta. O cielo è troppo bar - ba - ra la mia fa - ta - li - ta, si, si, la
 mar. O Himmel wel - che Lei - den hast du mir be - schie - den, o
 ah vit - timal cor sa - ra. O cielo è
 ach und ich er - lie - ge ihm. O Himmel
 gua - i e batti e - su - da e pes - ta, al - fin si vin - ce - ra, si, si,
 hinnen Nur mul - tig nicht ver - zagt, denn al - (es geht noch gut, denn al -

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *ff* and *>*.

mia fa - ta - li - tà, è troppo bar - ba - ra la mia fa - ta - li - tà Ah
 Himmel mel - che Lei - den hast du mir be - schie - - - den Ja
 mia fa - - - - - la mia fa - ta - li - tà fa - ta - li - tà.
 Himmel be - schie - den hast du be - schie - - - den.
 fin sì vin - ce - rà e bat - ti e pes - ta al fin sì vin ce - rà.
 les geht noch gut nur ma - thig, al les, al les geht noch gut.

spe - me al cor io sen - to quel vostro igno - to af - fan - no
 Neu - e Hoffnung juss ich, sein rei - e - vol - ler Kummer
 ah chiu de - te vi occhi mie - i, o d'un fu - nesto in
 ach! mie sche - ma - ich ver - ble - det, schwer drückt mich mein Ver -
 va in ca - sa mi umilio, Al - lenza! (non ca -
 komm Ni - set, ihr Diener, Eür Gnaden! (ihr ver -

mi de - sta in sen pie - ta
 nek - - - - - het das Mitleid mir, o cie - lo trop - po
 o Himmel wel - che
 can - to ah vit - ti ma il cor sa - ra o cie - lo
 ge - hen ich und ich er - lie - ge ihn o Himmel

pi - te? an - dia mo in gu - ai, e bat - ti e pe - sta -
 ste - het? nur fort von hianen, nur mu - thig, ja al - les,

f *pp*

bar - bara la mia fata - - li - ta - - - - - la mia fa - ta - li - ta, o
 Lei - den wel - chen Kummer wel - chen Gram - - - - - hast du be - schie - den mir, o

- e su - da si vin - ce - ra, si, si, al fin si vin - ce - ra, e bat - ti
 ja al - les, denn al - les, al - les, al - les, al les geht noch gut, denn al - les

sf *p*

ciel è trop - po bar - ba - ra la mia fa - ta - li - tà - - - la mia fa - ta - li -
 Him - mel mel - che Lei - den, mel - chen Kum - mer, mel - chen Gram - - - hast du be - schie - den
 e pesta e su da si vin - ce - ra si si, al - fin si vin - ce -
 ja alles, ja alles, ja alles, al - les, al - les, al - les geht noch
 ta, la mia fa - ta - li - tà, la mia fa - ta - li - tà, fa - ta - li - tà, fa - ta - li - tà, fa - ta - li - tà.
 mir, hast du beschieden mir, hast du beschieden mir, beschieden mir, beschieden mir, beschie - den mir.
 rà e battie pesta e su da e bat - tia fin si al - fin vin - ce - ra, si vince - ra, si vince - ra, si vince - ra, si vin - ce - ra.
 gut nur muthig muthig nicht ver - zagt, den alles, alles geht noch gut, denn alles, al - les, al - les, al - les geht noch gut.

(14)

2924

N^o: 5.*Allegro.*

ORMONDO.

Tu mi co - no - ci e sa - i che a me non si con -
 Fürchte mein Zürnen, ich kenne, ich ken-ne kein Er -

ARIA

f *dol*

tra - sta che a me non si con - trasta, ser - vi al co - mando ser - vi al comando e
 bar - men, ich ken-ne kein Er - barmen, fol - ge dem Wor-te fol - ge dem Worte und

f *p* *f*

basta nè o - sar - mi re - pli - car, nè o - sar - mi re - pli - car.
 ge - he, hier gilt kein Wi - der - stand, nein, hier gilt kein Wi - der - stand.

f *p*

sia lo - pra appien com - pi - ta!
 Voll - führ was ich ge - bo - ten!

sia com - pi - ta! o
 Geh und fol - ge! dich

pa - ghe - ra tua vi - ta o pa - ghe - ra tua vi - ta, un det - to sol che pos - sa l'ar
 wird der Tod er - ei - len, dich wird der Tod er - ei - len, sollst du mit fal - schem Sin - ne Ver -

ca - no pa - le - sar, sia lo - pra appien com - pi - ta si si ap - pien com - pi - ta o
 rü - ther an mir werden, dich wird der Tod er - ei - len, sollst du mit fal - schem Sin - ne Ver -

pa_ghe_rà tua vi_ta, o pa_ghe_rà tua vi_ta, un det_to sol che pos_sa l'ar_rä_ther an mir werden, Ver_rä_ther an mir werden, dich wird der Tod er_c_i_ten sollst

ca_no pa_le sar, sì, sì, lar_ca_no pa_le_sar, lar_ca_no pa_le_sar, l'ar_ca_no pa_le_da mit falschem Sinn, Ver_rä_ther, Ver_rä_ther an mir segn, sollst du mit falschem Sinn, Ver_rä_ther an mir

sar, pa_le_sar.
segn, Ver_rä_ther segn.

Allegro giusto

N.º 6.
DUETTO.
JARABOTTO.
BATONE.

First system of musical notation for Jarabotto (treble clef) and Batone (bass clef). Jarabotto's part begins with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. Batone's part consists of chords and rhythmic accompaniment.

Botone.

First system of musical notation for Botone (bass clef), featuring a vocal line with lyrics in Italian and German. The lyrics are: "Va tal_u-no mormo-rau-do, che ni-po-te che mi-po-te non a- / Es gibt Leute, welche murmeln, dass ihr keine, dass ihr keine Nichtte".

Second system of musical notation for Jarabotto and Batone. Jarabotto's part continues with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet. Batone's part continues with accompaniment.

Second system of musical notation for Botone, featuring a vocal line with lyrics: "ve-te, no, no, no, e che Ni-sa, e un contra-ban-do che vi de-ve che vi de-ve ro-vi-nar si, si, si, / habet, mein, nein, und dass Ni-sa, von euch ver-heimlicht, ins Ver-derben, ins Verderben euch noch bringt ja, ja, ja".

Third system of musical notation for Jarabotto and Batone. Jarabotto's part includes a triplet and continues with piano dynamics. Batone's part continues with accompaniment.

Third system of musical notation for Botone, featuring a vocal line with lyrics: "si, e un contra-ban-do, e un contra-ban-do che vi de-ve ro-vi-nar, si, che vi / ja, von euch ver-heimlicht, von euch ver-heimlicht, ins Ver-derben euch noch bringt, ja, ins Ver-".

Fourth system of musical notation for Jarabotto and Batone. Jarabotto's part continues with piano dynamics. Batone's part continues with accompaniment.

Jarab:

de-ve che vi de-ve ro-vi - nar. ßir in - te - si che voi sie-te per vo - ler pervoler d'un certo
 derben ins Verderben euch noch bringt. Doch ich hör-te von euch sagen dass ihr nur ei-nes andern Auftrag

ta - le si, si, si, un che al-trui fac-cen-da ma-le de-ve al-fin deve al-fin pre-ci - pi - tar si, si, si,
 ha-bet, ja, ja, ja, der nur Bö-ses zu thun ge-sonnen, endlich auch, endlich auch noch stürzen muss, ja, ja, ja,

si, fac-cen-da ma - le fac-cen-da ma - le de-ve al-fin de-ve al-fin pre-ci - pi - lar si de-ve al-
 ja, der nichts als Bö - ses zu thun ge - son - nen, end-lich auch, endlich auch noch stürzen muss, ja, endlich

Bat: Jarab:

fin deve al-fin pre-ci - pi - tar Si pon dir si pon dir più gran stocchezze si pon dir
 auch endlich auch noch stürzen muss. Und wie nun kann man mit mehr Dummheit sprechen, und wenn auch

Presto

si pondir più gran fol - li - e o che ciar - le, che paz - zi - e, o che ciar - le che paz -
 kann man grössre Narrheit sa - gen, melch Ge - plauder welche Narr - heit melch Ge - plau - der welche

Presto

o che
 melch Ge -

zi - e, me - la ri - do me - la ri - do me - la ri - do in ve - ri - tà, o che
 Narr - heit, doch hier - ü - ber muss ich la - chen, muss ich la - chen, ja in der That, melch Ge -

pp

ciar - le che paz - zi - e, me - la ri - do in ve - ri - tà, o che ciar - le che paz - zi - e, o che ciar - le che paz -
 plauder, welche Thor - heit, ich muss la - chen in der That, melch Geplauder, wel - che Thorheit, melch Geplauder, welche

cres

zi - e, me - la ri - do me - la ri - do me - la ri - do in ve - ri - tà, che pazzi - e che paz - zi - e che pazzi - e che paz -
 Thorheit, doch hierüber muss ich lachen, muss ich lachen in der That, welch Geplauder welche Thorheit, welch Geplauder welche

zi - e o che ciarle che paz - zi - e, me - la ri - do in ve - ri - tà, Quest - è un fur - bo co - me mai.
 Thorheit, doch hierüber muss ich lachen, muss ich lachen in der That. Ness ist ein aus - ge - mach - ler Schelm.

Bat: Jara:
 Se per al - tro fos - se ve - ro o qual premio, o qual premio se par - la - te. Se pe -
 Doch mein im - mer es so wä - re, viel wird euch zum Lohne werden wenn ihr spre - chet. Nun wohl

Allegro.

ri-e hei-ten minchio-ne-ri-e rür Al-bern-heiten minchio-ne-ri-e, o che ciar-le che paz-rür Al-bern-heiten. Welch Ge-plauder der welche o che ciar-le che paz-zi-e me-ne rido in ve-ri-tà o che Welch Ge-plauder mel-che Thor-heit; ich muss lachen in der That. Welch Ge-plauder, welche Thorheit, welche Thorheit, melch Ge-plauder, mel-che Thorheit, ich muss lachen in der That.

ah ah ah ha ha ha o che ciar-le stà pur stà pur du-ro quanto vuo-à, mà ca-pi-to thò di già stà pur Sei-er auch noch so ver-schmiegen, mohl be-griffen hab'ich ihn, già Sei-ne

du-ro quanto vuo-i, mà ca-pi-to thò di già che paz-zi-e
Tük-he kann ich deutlich, denn durchsehen hab' ich ihn welche Thorheit.

che paz-zi-e stà pur du-ro du-ro du-ro, mà ca-pi-to thò di
welche Thorheit. Sey er auch noch so ver-schwiegen, wohl be-griffen hab' ich

stà pur du-ro quan-to vuo-i, mà ca-pi-to thò di già, o che ciarle che paz-zi-e o che ciarle che paz
Sei-ne Tük-he kann ich deutlich, denn durchsehen hab' ich ihn, welch Geplauder welche Thorheit, welch Geplauder welche

già ihn o che ciar-le o che
welch Ge-plau-der, welch Ge-

zi-e, me-ne ri-do mene ri-do mene rido in ve-ri-tà o che ciar-le che paz-zi-e o che ciar-le che paz
Thorheit, doch hier über muss ich lachen, muss ich lachen in der That. Welch Geplauder, welch Thorheit, welch Ge-plauder, welche

crs

zì - e mene ri - do mene ri - do mene ri - do mene ri - do mene rido in ve - ri - tà, oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh!
Thorheit, doch hierü - ber muss ich la - chen, doch hierü - ber muss ich lachen muss ich lachen in der That, ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

oh! sta pur du - - - ro me ne rido in ve - ri - tà sta pur du - - - ro me ne
ha! bleib ver - schmie - - gen, dennoch lach' ich in der That, bleib ver - schmie - - gen, dennoch

ri - do in ve - ri - tà, o che ciar - le che paz - zi - e mene rido in ve - ri - tà o che ciar - le che paz - zi - e mene rido in ve - ri -
lach' ich in der That, melch Geplauder welche Thorheit, ich muss lachen in der That, melch Geplauder welche Thorheit, ich muss lachen in der

tà, in veri - tà in veri - tà in veri - tà.
That, ja in der That, ja in der That, ja in der That.

N^o 7.

ISABELLA

Cielo, che mi chiedete
Himmel! melch eine Frage?

Signor, in me ve
Ja, vom Unglück ver.

Allegro.

RECITATIV

de - te u - na don - na tra - di - ta.
folget, von dem Gat - ten ver - rathen.

del mio be - ne il co - re, i dol - ci af - fetti un fel - lon min - vo - la.
 l'in - Bö - se - wicht hat ihn, den ich so liebe, mir treu - los ent - ris - sen. *Ver -*

ed io mi resto ab - ban - do - na - ta e so - la.
 las - sen im Unglück, bleibt mir nichts üb - rig als der Tod! *Aria. Andante.*

Se pie - ta - de in se - no a - ve - te, com - pian -
 Wän - der Un - schuld stil - le Thrä - ne cu - er

ge - te il ca - so mi - o! sol da voi spe - rar poss - i o dol - ce cal - ma
 Herz erweichen kann, o so gebt dem kranken Her - zen, o gebt des Tro - stes

rar fugge lombra del ti - more, e mi sen - to a re - spi - rar a re - spi -
 Schmerz, es ent - fliehe je der Hummer, es lind - re sich der Schmerz es lind - re sich der

rar - - a re - - spi - rar. Se pie - ta - - de se pie -
 Schmerz - - es lind - re sich der Schmerz. Wen der Un - schuldigen der

ta - de a - ve - te in se - no , compian - ge - te il ca - so mi - o compian - ge - te compian - ge - te il caso
 Un - schuld stil - le Thräne tuer Herz er - weichen kann, o so gebt, o so gebt, des

Andante
 mi - o, si compian - ge - te. Spe - ro al - fin che a - mica sorte da - ra calma al mio pe - nar e po -
 Trostes sanf - te Wort, Hol der Strahl der frohen Hoffnung komm er - heitre die - ses Herz; dann ver -

Andante p

Allegro.

tra quest'alma a man - te ri - torna - to a respi - rar. Spero al fin che a - mi - ca sor - te da - rà
 schwindt je - des Lei - den, nur Wonne, Frie - de erfüllt die Brust. Holder Strahl der fro - hen Hoffnung, köm er -

Allegro.

cal - ma al mio pe - nar, spero al fin che a - mi - ca sorte da - rà cal - ma al
 hei - tre die - se Brust! dann verschwindet al - les Lei - den, al - les Lei - den aus

mio pe - nar. Com - pian - ge - te il ca - so mi - o
 die - ser Brust. Lasst der Un - schuld stil - le Thrä - ne

pp

com - pian - ge - te. Spero al fin che a - mi - ca sor - te da - rà cal - ma al mio pe -
 euch er - mei - chen! Holder Strahl der frohen Hoffnung köm er - hei - tre die - se

nar, spero al fin che a mi - ca sor - te da - rà cal - ma al mio pe - nar
 Brust, daß ver - schwindet je - des Lei - den und nur Won - ne füllt die - ses Herz

al mio pe -
 süllt die - ses

nar. Da - rà cal - ma, da rà calma al mio pe - nar, da - rà cal -
 Herz. Hol - der Strahl, holder Strahl der fro hen Hoff - nung! komm, er - fül -

ma, da - rà cal - ma al mio pe - nar, al mio pe - - nar al mio al mio pe -
 le, komm, er - fül - le die - se Brust holder Strahl der sanften Hoff - nung, komm, er - fül - le die - se

nar, al mio pe - nar, al mio pe - nar, al mio pe - nar,
 Brust, o komm, er - fül - le die - se Brust, die - se Brust.

N^o 8.

FINALE.

*Andante marcato.**dol**p*

Baton.

Ta-ci - la not - te a - mi - ca, deh fà che giunga al
 Freundliche nàchtliche Stil - le, sey mir, sey mir will -

segno, a - mi - ca notte deh fà ch'io giunga al segno E To pra' il miodi
 kommen, freund - li - che Stille sey mir sey mir will - kommen! Lass mir das Werk ge -

ser-gio, ti prego a se-con-dar, e l'opra e il mio di-se-gno - ti prego se-con-dar, e l'opra e il mio di-
 lin-gen und bleibe gün-stig mir, lass mir das Werk ge-tin-gen und bleibe gün-stig mir, lass mir das Werk ge-

se-gno ti prego a se-con-dar.
 lin-gen und blei-be gün-stig mir.

A mi-ci, voi sape-te, chi vuol che ciò sia
 Ihr Freun-de ihr wisset, wer so es hat ge-

fat-to, chi vuol che ciò sia fat-to, or dunque su ac-co-stia-moci, ordunque su ac-co-stia-moci,
 ordnet, wer so es hat ge-ordnet, kom' her auf diese Sei-te, kom' her auf diese Sei-te,

quinn si sen-le un gat-to!
 alles so mäuschen-stille,

Èa chiaro un poco e a-perto, ci da fa vor la
 hier ist es helle, und fruer, bald lä-chelt uns des

colla parte

sor - te, andia - mo a la - vo - rar an - dia mo a la - vo - rar.
 Glück - hes Gunstundes gelingt das Werk, und es ge - lingt das Werk.

Isab: Perché con queste spoglie vesti - ta or mi bra ma - te. Al lor che vho sal - va - ta vesti - ta nera - vate, ma di - tea qual og -
 Warum verlanget ihr, dass ich die - selb - le - der trage? Als ich dich hab ge - ret - tet, da trugst du diese Kleider, doch was soll dies be -

Jarab: get - to, oh ciel, va - cil - loe tre - mo, non posso più spe - rar - non posso più spe - rar.
 die - tu? o Him - mel wel - che bau - ge Furcht ergrei - fet mich! bange Furcht ergrei - fet mich.

velo di - ra, l'af - fet - to, veni - te e vince - re - mo, non sta - tea du - bi - tar, nonò, non sta - tea du - bi - tar.
 bald wirst du al - les mis - sen, kom - nur ver - traue dich mir und fas - se - neu - en Muth, ja ja, und fas - se - neu - en Muth!

Bertr:

In quelle ca - ve - scu - re, ce - li am - ei o fi - di mi - ei!
 In diesen dun - keln Klüf - ten ver - mei - let, ihr treu - en Freunde;

god

Perchè vid' io co - ste - i, perchè deggio tre - mar, perchè vid' io co - ste - i, per - chè deggio tre - mar, per -
 warum musst ich sie se - hen, sie hat mich ganz ver - wirrt, warum musst ich sie sehn, sie hat mich ganz ver - wirrt, war -

Jarab:

Isab:

chè vid' io co - ste - i, - perchè deggio tre - mar.
 un musst ich sie sehn, - sie hat mich ganz ver - wirrt.

E' lui, sì sì, non vel ho detto. Mi balza in petto il
 Und wer? ja, ja! ich hab' ge - sehen. Welch banges schmeres

Orm:

cor mi balza in petto il cor.
 Ah - nen durch be - bet meine Brust.

Che entrato sia Ba - to - ne, che il col - po che il col - po abbia ten -
 Batone soll nun kommen er sa - ge, ob er den Auftrag voll

ta-to ch'è il col-po ab-bia ten ta-to. Ormondo: E' qui il brit-to-ne, i sor-ci vanno in trappo-la. Bertr: Men voglio assi-cu-
 endet, ob er den Auftrag woll'-endet. Ormondo: Seht den Ver-räther; er-geht nun in die Fal-le ein! Gewiss-heit muss ich
 rar, si men voglio assi-cu-rar. Bat: Bato-ne. Signor mi-o! Ebben l'ha-i tu ra
 ha-ben, ja, Ge-wiss-heit muss ich ha-ben. Bato-ne! Mein Ge-bie-ter. Sag an, hast du sie ent-
 pi-ta Di ca-sa ell'è spa-ri-ta, ella è spa-ri-ta, ella è spa-ri-ta. Ormon: Non cre-do se non
 führet! Schön war sie dem Haus ent-flohen, sie war ent-flohen, sie war ent-flohen. Ich glau-be mas, ich
 ve-do, no, se non ve-do. Ebben, eb-ben, io non hò torto. Bertr: Ta-ci! o tu se-i
 se-he nur mas, ich se-he! Ja nun, ja nun, ich spreche Wahrheit. Schmeige du! du bist des
 colla parte.

morto, al lor ch'è torna Ormondo fa che ragion ti rendo perchè tal ratto imprenda perchè tal ratto imprenda, ed io sto ad ascol-
 Todes! Wenn Ormond wiederkehret soll er sich erklären, warum er sie entführet, warum er sie entführet, entfernen will ich.

tar ed io sto ad ascoltar. Signor sarà ser-vi-to. Oi-mè che ca-do in fosso oi-
 mich, ja! ent-fer-nen mill ich mich. Ich fol-ge dem Be-feh-le! Weh mir! ich bin ge-fangen, mich

mè che ca-do in fos-so, mi vien la feb-bre in dos - - so, in piè non pos - so
 mir! ich bin ge-fan-gen; ein ban-ger Schau-er fas-set mich, ich blei-be län-ger

star, no, no, no, no, no, no, mi vien la feb-bre in dos - - so, in piè, non pos - so
 nicht, mein, + + + ein ban-ger Schau-er fas-set mich, ich blei-be län-ger

Bat.

ff

p

Jsab:
 O ciel, lan-gustia mia mi gui-daa de-li-rar o ciel, lan-gu-stia
 Gieb gut-ger Himmel Trost und lei-te mei-nen Schritt - - -, gieb gut-ger Him-mel

Bertr:
 Jarab:

Bat:
 Da brava forti ades so, non c'è da du-bi-tar, da
 Nur muthig, nicht verzaget ge-miss die Sa-che ge-lingt, nur
 star, mi vien la feb-bre in dos - so, in pie, non pos-so star, no, no, no, no, no, mi vien la feb-bre in
 nicht, ein banger Schauer fas-set mich, ich bleibe lan-ger nicht, nein, ein ban-ger Schau-er

mia mi gui-daa de-li-rar, mi gui-daa de-li-rar, mi gui-da a de-li-
 Trost und lei-te mei-nen Schritt, und lei-te mei-nen Schritt, und lei-te mei-nen

brava, non c'è da du-bi-tar da brava, non c'è da du-bi-
 muthig, nur muthig, nicht ver-zagt, nur muthig, nur muthig, nicht ver-
 dos - so, in pie non pos-so star, no, in pie non pos-so star, no, in pie non pos-so
 fas-set mich, ich blei-be lan-ger nicht, nein, ich blei-be lan-ger nicht, nein, ich blei-be lan-ger

rar mi gui da a de li rar.
Schrift. ja lei te mei nen Schrift.

tar, no, no, no, no, non e da du bi tar.
zagt, nein, nur nur thig nicht ver zagt.

star, no, no, no, no, in pic non pos so star.
nicht, nein, ich bleibe lan ger nicht.

p *Mancando*

Bat:
Allegro.

Co rag gio Ba to ne ei va la tua pelle, fac cia moil brie cone, fac
Nur mu thig Ba to ne es gilt deine Ehre, nun kannst du nicht schweigen, nun

Ormon:
cia mo il brie co ne ben chia ro par lar, ben chia ro par lar.
kannst du nicht schweigen, nun sa ge die Wahr heit, nun sa ge sie an.
Che fie ra dis detta!
Welch schandliche Luge!

Bat: Orm: Bat:

Eb - ben! Non c'è. Ma di - te e perchè ra pir questa donna, ma di - te e per -
 Je - nun! So - ist's! Er - klärt euch sagt, warum ent - führt, tet, ihr das Mädchen? so sa - get nar.

die, ma di - te e perchè O des - sa è Isa - bel - la già in - gra - ta al mio a - mo - re, o tan - to per quel -
 um? so sa - get marum? Es ist I - sa - bel - la, die einst mich verschmä - het! Was hab ich ge - than

Bat: Bertr:

la, o tan - to per quel - la ch'io deb - bo tre - mar! E a - ve - te de - ci - so! Che mo - ra all'i stante.
 - Welch Un - recht, Welch Unrecht hab ich ihr ge - than! Seyd ihr nun ent - schlos - sen? Man, führ ihn zum Tode.

Bat: Bertr: Bat: Bertr:

Oh ca - pisco perchè non vo - le - te, che vi - va un og - getto chi del - la ven det - ta mi tol - ga l'af -
 Ich ver - stehe, ihr wollt nicht am Leben der Zeugniss kann geben und der meiner Rache das Opfer mir

cres

Bat:

Ormon:

Bertr:

fet.to, e al Du-ca di-scopra i mie pri-mi in-gan-ni. Tu so-gni, tin-gan-ni o vil tra-di-
 mu-be. Bea-gra-fen ent-deh-ke melch Un-recht ich ha-be, pa-trian-mest, du ir-rest o fei-ger Ver-

Allegro vivace.

tor, o vil tra-di-tor. Spo-sa o Di-o, o-ve se-i? fui se-dot-to
 ra-ther, o fei-ger Ver-räther. Theu-re Gat-tin! ach, ver-zü-he! ich Be-trag-ner!

Spa

e ti per-dei, se altro of-frir ti non pose-bi-o seal-tro of-frir, ti
 nar mit dem To-de kann ich mein Ver-bre-chen büs-sen, kann ich mein Ver-

non possi-o abbia al-me-no il san-gue mi-ol. Ferma, fer-ferma! e tu, chi
 bre-chen büssen, duests Lie-ben sey dir ge-mä-het. Halt! Un-glück-ti-cher! und du, wer

ff

Isab:

se - i? Chi nell co - re co - re in pet - to porta quell' cui ser - ba af -
 bist du? Mei - ne Lie - be ist nicht er - lo - schen/ und mein Herz kann dir ver -

Bertr: Jarab:

fel - to. Tu il ri - tratto d' Isa - bel - la, tu le ve - sti! E' quella, è quella, è quella, sì
 ge - ben. Ha! was seh' ich? I. sa - bel - Ten ih - re Klei - der! Sie ist es, sie ist es, sie ist es, ja!

che da me fündi tro - va - ta su la spiaggia mezza morta, che per opra mia ri - nata; che per voir qui hori - trata, che le vesti le ho ser -
 An des Meeres fernem Strande rang die Arme mit dem Tode, und ich habe sie ge - rettet, habe Sorg, für sie ge - tragen, diese Milder auf be -

Bertr:

ba - to, che il brio ne ho smasche - ra - to, che. Non basta, non basta, non basta. Di - o! ma degno del tuo cor or più non
 wähet und den Böse - wicht ent - larvet. Ja, so ist es so ist es, so ist es. Himmel! nicht mag ich es dich wieder an - zu -

Isab: Bat:

so - no. Tu mòf - fri - vi il san - gue i - stes - so, sei pen - ti - to e ti per - dono. O - ra tocca a me il sor - betto, o - ra
 st - hen. Dei - ne Schuld hab' ich ver - gessen, sol - cher Reue ich gern ver - zählet. Meine Wünsche sind er - füllet, meine

Jarab: Bertr:

tocca a me il sor - betto. Vi - vavi il vera mor, sempre vi - ve il ve - ro a - mor. Che nel ra - pi -
 Wünsche sind er - füllet. Wah - re Liebe lebe hoch, wahre Lie - be le - be hoch. Du hast den Ver -

Bat:

mento sopra tu a fu all' em - piou - ni - ta. Perche seccame il sa - lu - to, pa - ghe - rai col la tua vi - ta, se la
 rüther unter - stürzt und Hilfe ge - lei - stet. Ach! er drohte mir und sagte: mit dem Leben wirst du büßen, und das

vi - ta. abbiám per - du - to non si compra un al - ta, vol - tra onde, al - tex - za, di - co vedon
 Leben wenn man's ver - lo - ren, kömmt nicht wieder, es kömmt nicht wieder! also! Eür Gnaden, sehn Sie, doch mich

bene gra - zie a un fi - glio del - - ti - mor, gra - zie a un fi - glio del ti - mor. *Isab:*
 Armen! ge - ben Sie Ver - zehung dem fei - gen Blut, ja dem fei - gen, sä - gen Blut! Gra - zie a
 Las - sen

Jarah: lui sia pur con - tessa. Bene - detta è ognor la stessa. *Bertr:* Premio degno e uom vir - luo - so già tap -
 Sie Ver - zah - ung werden. O mie - gü - tig, o mie - gnädig! Deine Treue will ich be - lohnen, wie ver -

presta il nostro co - ra, tratto al - tro - ve a giusto or - ro - re tosto sia quel em - pio cor to - sto
 gessen was du ge - than! Doch non hinnen, mit dem Ver - rät - her den die Stra - fe war - tet sein - für

sia quel em - pio cor.
 die - se bö - se. *Thal.* *Vivace.*

Pres - to o tar - di il ciel ele - mente tut - ti scuopri ne - ri in - gan - ni, e oo
 Sin - get man - tre fro - he Lieder, denn die Frau hat ge - sie - get Ilo - he

Pres - to o
 Sin - get

Pres - to o
 Sin - get

Pres - to o
 Sin - get

ro - na l'in - no - cen - te e co - ro - na linno - cen - te, e pu - ni - sce il tra - di -
 Tu - gend wird be - loh - net, und es stürzt des Truges Schat - ten in des Ab - grunds schwarze

tor, e pu-ni-see il tra-di-tor. Nacht, in des Ab-grunds schwarze Nacht. Presto o tar-di, il ciel cle-sie hat ge-

tor, Nacht, Presto o tardi il ciel cle-men-te tutti scuopri ne-ri in Singet muntre fro-he Lie-der, denn die Treue hat ge-

men-te, tut-ti scu-pre i ne-ri in-gan-ni sie-get, denn die Treu-e sie hat ge-sie-get

gan-ni e co-ro-na Pin-no-cen-te e pu-ni-see il tra-di-tor, sie-get hohe Tü-gend wird be-loh-net hohe Tugend wird be-loh-net und es stürzt des-

e co-ro-na lin-no-cen-te e pu-ni-sce il tra-di-tor.
 und die Tru-gend wird ge-loh-net, und es stürzt des Tru-ges Macht,

e
 und
 lin-no-cen-te e co-ro-na lin-no-cen-te e
 Tru-ges Schat-ten in des Ab-grunds schwarze Nacht, und

lin-no
 Tru-ges

e co-ro-na lin-no-cen-te e pu-ni-sce il
 und die Tru-gend wird be-loh-net und es stürzt des

E co-ro-na lin-no-cen-te, e co-ro-na lin-no-cen-te, e pu
 Und es stürzt des Tru-ges Schat-ten in des Ab-grunds schwarze Nacht, und es

E co
 Und es

tra - di - tor, e pu - ni - sce il tra - di - tor, e pu - ni - sce il tra - di - tor, il tra - di -
 Tru - ges Macht in des Abgrunds schwarze Nacht, in des Ab - grunds schwarze Nacht, ja in des

tra - di - tor, il tra - di - tor.
 Ab - grunds schwarze Nacht.

Fine

